|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Развој заједничке стратегије одрживог туризма за прекогранично подручје**  **елин пелин и лесковац** |  | **DEVELOPING COMMON STRATEGY FOR SUSTAINABLE TOURISM IN THE CROSS-BORDER AREA ELIN PELIN AND LESKOVAC** |
|  |  |  |
| **ПОЗИВ** |  | **INVITATION** |
|  |  |  |
| Поштована/ни,  Пројект **Магија Синергије** (№ CB007.2.12.002) у оквиру Интеррег - ИПА програма прекограничне сарадње Бугарска – Србија је заједничка иницијатива општине Елин Пелин из Бугарске, Туристичке организације Лесковац из Србије и Центра за развој Јабланичког и Пчињског округа Лесковац из Србије (у даљем тексту: пројектни партнери) . Циљ пројекта је стварање ефекта Синергије заједничког деловања туристичких актера на пољу повезивања фестивала, израде заједничких планова развоја туризма и нових туристичких производа/сервиса у пограничном подручју Елин Пелин и Лесковац. Планирање је кључно средство за осигурање развоја, маркетинга и управљања одрживим туризмом. У вези са тим партнери на пројекту покренули су процес стратешког планирања који води до израде Заједничке Стратегије Одрживог Туризма у прекограничном подручју Елин Пелин и Лесковац за период од 2021. до 2026. године (у даљем тексту: Заједничка Стратегија). Процес стратешког планирања реализује се кроз 4 радионице стратешког планирања и 2 јавне расправе /дебате. На одржаним радионицама стратешког планирања, Заједничка радна група за туризам припремила је предлог Заједничке Стратегије. Техничку и стручну подршку израде нацрта Заједничке Стратегије обезбедили су пројектни партнери. |  | Dear Sir/Madam  The project **Magic of Synergies** (No CB007.2.12.002) within Interreg - IPA CBC Bulgaria - Serbia Programme is joint initiative of the Municipality of Elin Pelin Bulgaria, the Tourist Organization of Leskovac Serbia and the Centre for Development Jablanica and Pcinja Districts Leskovac Serbia (hereinafter: project partners). The project objective is to create a **Synergetic** effect of the joint affecting of tourism actors in the field of connecting the festivals, developing common tourism development policies and new touristic products/services in the cross-border area Elin Pelin and Leskovac. Planning is a key tool for ensuring the development, marketing, and management of sustainable tourism. In this regard, the project partners have launched a strategic planning process that leads to the development of Common Strategy for Sustainable Tourism in the cross-border area Elin Pelin and Leskovac for the period from 2021 to 2026 (hereinafter: Common Strategy). The strategic planning process realized through 4 strategic planning workshops and 2 public debates. At the strategic planning workshops, the Joint Tourism Working Group elaborated draft version of Common Strategy. Technical and professional support for the development and elaboration of draft version the Common Strategy was provided by the project partners. |
| Наредни корак у процесу стратешког планирања је Јавна расправа о тексту предлога Заједничке Стратегије. Она почиње даном објављивања јавног позива на интернет странама пројектних партнера и траје до 23 априла 2021.године. У оквиру спровођења јавне расправе биће организоване две јавне презентације предлога Заједничке Стратегије и то једна у Елин Пелину и друга у Лесковцу. |  | The next step in the strategic planning process is a public debate on the text of draft version the Common Strategy. It starts on the day of publishing the public call on the websites of the project partners and until 23 April 2021. As part of the public debate, two public presentations of draft version the Common Strategy will be organized, one in Elin Pelin and the other in Leskovac. |
| Јавна дебата и презентација Заједничке Стратегије у форми јавног скупа у Лесковцу одржаће се 19 априла 2021. године у амфитеатру Академије струковних студија Јужна Србија – Одсек за пословне студије Лесковац, Адреса: Владе Јовановића 8, 16000 Лесковац, са почетком у 13 часова (Српско време). Уколико услови увези COVID-19 пандемије не дозволе организовање јавног скупа, презентација и јавна расправа биће организоване у форми округлог стола применом Zoom платформе. Агенда и остале логистичко - организационе информације о овом догађају налазе се у прилогу. |  | Public debate and presentation of draft version the Common Strategy in the form of a public meeting in Leskovac will be held on 19th April 2021 in the Academy of Vocational Studies Southern Serbia- Department of Business Studies Leskovac, address: str. Vlade Jovanovića 8, 16000 Leskovac, starting at 13:00 hours (Serbian time). If the conditions of the COVID-19 pandemic do not allow the organization of a public meeting, the presentation and public debate will be organized in the form of a round table using the Zoom platform. The agenda and other logistical and organizational information for this event are attached. |
|  |  |  |
| Пројектни партнери Вас позивају да учествујете на овим догађајима. |  | Project partners invite you to participate in these events. |
|  |  |  |
| Елин Пелин /Лесковац 13.04.2021 |  | Elin Pelin / Leskovac 13.04.2021 |
|  |  |  |
| **Одрицање одговорности:** Ова публикација је направљена уз помоћ средстава Европске уније кроз Интеррег-ИПА Програм прекограничне сарадње Бугарска-Србија под бројем CCI No 2014TC16I5CB007. Јединствено одговорно лице за садржај ове публикације је Центар за развој Јабланичког и Пчињског округа и ни на који начин не може бити тумачен као став Европске уније или Управљачког тела програма. |  | **DISCLAIMER:**  This publication has been produced with the assistance of the European Union through the Interreg-IPA CBC Bulgaria-Serbia Programme, CCI No 2014TC16I5CB007. The contents of this document are the sole responsibility of The Centre for Development Jablanica and Pcinja Districts and can in no way be taken to reflect the views of the European Union or the Managing Authority of the Programme. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Јавна расправа** |  | **Public debate** |
|  |  |  |
| **Обавештење**  **ВАЖНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ЗА УЧЕСНИКЕ** |  | **notification**  **IMPORTANT INFORMATION FOR PARTICIPANTS** |
|  |  |  |
| **Пројектна активност:** развој заједничке стратегије одрживог туризма за прекогранично подручје Елин Пелин и Лесковац |  | **Project activity:** Developing common Strategy for Sustainable Tourism in the cross-border area Elin Pelin and Leskovac |
|  |  |  |
| **Пројектни догађај:** Јавна дебата и презентација предлога Заједничке Стратегије у Лесковцу |  | **Project event:** Public debate and presentation of draft version the Common Strategy in Leskovac |
|  |  |  |
| **Циљ:** упознавање шире јавности са предлогом Заједничке Стратегије и добијање препорука, мишљења и сугестија за унапређење Заједничке Стратегије |  | **Objective:** acquainting the general public with the draft version the Common Strategy and receiving recommendations, opinions, and suggestions for the improvement of the Common Strategy |
|  |  |  |
| **Теме:** |  | **Topics:** |
| * Презентација процеса израде Заједничке Стратегије * Презентација нацрта документа Заједничке стратегије. * Дискусија (коментари и сугестије учесника). |  | * Presentation of process of developing the Common Strategy. * Presentation of the draft version the Common Strategy. * Discussion (comments and suggestions from participants). |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Организација и логистика** |  | **Organization and logistics** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Јавни скуп** | |  | **Public meeting** | |
|  | |  |  | |
| Место: Академија струковних студија Јужна Србија – Одсек за пословне студије Лесковац | |  | Venue: The Academy of Vocational Studies Southern Serbia- Department of Business Studies Leskovac. | |
| Адреса: ул. Вилијема Пуштмана 17, Лесковац | |  | Address: str. Vlade Jovanovića 8, 16000 Leskovac | |
| Датум и време: | |  | Date and time: | |
| 19.04.2021 | |  | 19.04.2021 | |
|  | |  |  | |
| 12:30 - 13:00 | Регистрација учесника |  | 12:30 - 13:00 | Registration of participants |
| 13:00 -13:15 | Увод (отварање јавног скупа, циљеви и методе рада) |  | 13:00 -13:15 | Introduction (opening of the public meeting, objectives, and methods of work) |
| 13:15 - 13:30 | Презентација: Пројекта Магија Синергије (№ CB007.2.12.002) |  | 13:15 - 13:30 | Presentation: Project Magic of Synergies (No CB007.2.12.002) |
| 13:30 - 14:00 | Презентација: Процес израде Заједничке Стратегије |  | 13:30 - 14:00 | Presentation: The process of developing the Common Strategy. |
| 14:00 - 14:30 | Презентација: Предлог Заједничке Стратегије |  | 14:00 - 14:30 | Presentation: the draft version the Common Strategy |
| 14:30 - 15:00 | Кафе пауза |  | 14:30 - 15:00 | Coffee break |
| 15:00 - 16:00 | Дискусија (коментари и сугестије учесника) |  | 15:00 - 16:00 | Discussion (comments and suggestions from participants) |
| 16:00 -16:30 | Ручак |  | 16:00 -16:30 | Lunch |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Организатори:**   * Водећи партнер / Пројектни Партнер 1 (LP/PP1): Општина Елин Пелин. * Пројектни Партнер 2 (PP2): Туристичка организација Лесковац. * Пројектни Партнер 3 (PP3): Центар за развој Јабланичког и Пчињског округа Лесковац |  | **Organizers:**   * Lead partner / Project partner 1 (LP/PP1): Municipality of Elin Pelin. * Project Partner 2 (PP2): The Tourist Organization of Leskovac. * Project Partner 3 (PP3): The Centre for Development Jablanica and Pcinja Districts Leskovac. |
|  |  |  |
| **Учесници:**   * Заинтересована јавност (грађани и представници јавног, приватног и цивилног сектора) из Лесковца. * Чланови Заједничке радне групе за туризам из Лесковца. * Чланови заједничког пројектног тима и представници пројектних партнера. |  | **Participants:**   * Interested public (citizens and representatives of the public, private and civil sector) from Leskovac. * Members of the Joint Tourism Working Group from Leskovac. * Members of the joint project team and representatives of project partners. |
|  |  |  |
| **Језик:** Српски. |  | **Language:** Serbian. |
|  |  |  |
| **Кетеринг (храна и освежење):** За све учеснике јавног скупа према Агенди и овом обавештењу обезбеђена је храна (ручак), освежење и кафе пауза без икакве накнаде. Кетеринг и потрошни материјал обезбеђује пројектни партнер 3 (PP3). У случају виртуелне (online) организације догађаја ова напомена није применљива. |  | **Catering (coffee, refreshment, and lunch):** For all participants of the public meeting according to the Agenda and this notification are provided the food (lunch), refreshments and coffee break without compensation. Catering and consumables are provided by the project partner 3 (PP3). In the case of virtual (online) event organization, this note is not applicable. |
|  |  |  |
| **Накнада за учешће:** Учешће је бесплатно за све позване учеснике. Пројектни буџет покрива трошкове кетеринга и потрошног материјала. Пројектни Буџет не покрива дневнице, трошкове осигурања и повезане личне трошкове учесника догађаја. |  | **Participation fee:** Participation is free for all invited participants. The project budget covers the costs of catering and consumables. The Project Budget does not cover per diems, insurance, and other related personal expenses of event participants. |
|  |  |  |
| **Covid 19 мере заштите:** мере заштите (дистанца, маске, дезинфекција, итд.) за спречавање COVID-19, биће стриктно поштоване и примењиване и обавезне су за све учесникедогађаја. |  | **COVID 19 protection measures:** protection measures (distance, masks, disinfection, etc.) to prevent COVID-19, will be strictly applied and are mandatory for all event participants. |
|  |  |  |
| **Политика приватности:** Сврха прикупљања и обраде личних података је регистровање заинтересованих на догађаје / састанке.лични подаци се обрађују у складу са Општом уредбом о заштити података (ЕУ) 2016/679 и релевантним бугарско / српским законима о заштити података. Обавештење о заштити личних података је прилог агенде радионице. |  | **Privacy Policy:** The purpose of the collect and processing of your personal data is to register interested persons to the events/meetings. The personal data are processed in accordance with General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 and Relevant Bulgarian/Serbian Laws on Data Protection. Data Protection Notice is an annex to the workshop agenda. |